

La lengua *yine* ['jine] (anteriormente llamada piro, ISO 639-3=pib) pertenece al grupo piro de la familia maipureana (Campbell 1997, Payne 1991, Solís Fonseca 2003). Existen aproximadamente 3,000 hablantes de yine en la Amazonía peruana. Sin embargo, también hay hablantes de esta lengua en Brasil y Bolivia (con marcadas diferencias dialectales) a los que se les conoce como los manchineri (ISO=mpd). Existen diferencias dialectales entre las dos poblaciones.

Las grabaciones para esta descripción son de la voz de la autora, una hablante peruana nacida en 1964 en la comunidad Miaria, distrito Echarati, provincia La Convención, departamento de Cusco. Estudios anteriores sobre la fonología yine incluyen a Matteson (1954) y Matteson (1965/1963). Asimismo Nies (1986) contribuye con datos importantes respecto de la lengua. El presente trabajo concuerda generalmente con esos estudios.

1. Consonantes

	Bilabial	Alveolar	Postalveolar	Palatal	Velar	Glotal
Oclusiva	p	t			k	
Africada		ts	tʃ	tʃ̥		
Fricativa		s	ʃ	ç		h̥
Nasal	m	n				
Vibrante		r				
Aproximante central				j	w	
Aproximante lateral		l				

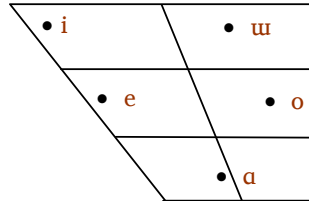
Las consonantes se presentan en varias posiciones de la palabra: (a) inicio de palabra, antes de vocal; (b) entre vocales; (c) inicio de palabra, antes de consonante; (d) en un ataque complejo, después de consonante sorda; y (e) al inicio de un ataque complejo, entre vocales. Las transcripciones en letras itálicas están en el alfabeto práctico que se ha utilizado en la comunidad.

La fricativa palatal no se presenta antes de vocales posteriores. La fricativa glotal es nasalizada.

(a)	p	'patu patu	'padras- tro'	t	'taki taki	'tibe' (ave)	k	'kapi kapi	'cacahui- llo' (planta)
(b)		'popo popo	'cocona' (arbusto)		'putu putu	'una lucier- naga'		'tsaka tsaka	'se atora con hueso'
(c)		'plotʃi plochi	'ombligo'		'tlipi tlipi	'un bejuco'		'kletu kletu	'mono blanco'
(d)		'tspata tspata	'guayaba'		'ktenʃi ktenchi	'lágrima'		'tkatʃi tkachi	'sol'
(e)		'sapna sapna	'bijao' (planta)		'kotma kotma	'una tortuga'		'saklo saklo	'una hormiga'
(a)	ts	'tsapa tsapa	'bolsa'	tʃ	'tʃalu chalu	'tarrafa' (atarra- ya)	tʃ	'tʃani xani	'ahora, hoy'
(b)		'h̄itsa gitsa	'soga'		ma'tʃaʃi machaji	'caracha- mita' (pez)		'mritʃi mrix	'sajino' (jabalí)
(c)		'tskanʃi tskanchi	'saliva'		'tʃkaʃru chkajru	'cordon- cillo' (árbol)		'tʃripi xripi	'pedrito' (loro)
(d)		'ktsaalu ktsaalu	'lodoso'		'pʃowi pchow	'una planta'		—	
(e)		'katslu katslu	'caña brava'		'mkaʃri mkachri	'tela'		ru- 'tʃpata ruxpata	'clava'
(a)	s	'saklo saklo	'una hormiga'	ʃ	'ʃapa shapa	'tia'	ʃ	'ʃiplu jiplu	'corazón duro de árbol'
(b)		'mosa mosa	'lechuzá'		pa'ʃako pashako	'un árbol'		'ʃiʃi jiji	'daledale (tubércu- lo)'
(c)		'statʃi statchi	'esternón'		'ʃte shte	'hermana menor'		'çh̄iru jgiru	'grasoso'
(d)		pso'luko psoluko	'entero'		'kʃana kshana	'hierba'		—	
(a)	m	'manka manka	'cerro'	n	'nato nato	'madras- tra'	h̄	'h̄oto goto	'capinuri' (árbol)
(b)		'çema jema	'sacha- vaca' (un tapir)		'tʃani xani	'ahora, hoy'		'roh̄o rogo	'cima'
(c)		'mkaʃri mkachri	'tela'		'nso nso	'huito' (árbol)		'h̄rantʃi granchi	'sangre'
(e)		'jomʃi yomchi	'chupo' (abceso)		'kanka kanka	'cacao'		—	

(a)			r	'raçi raji	'corazón'	l	—	
(b)			'rurru ruru	'padre'		'nala nala		'shebón' (palmera)
(c)			'tsurru tsuru	'río'		—		
(e)			'nerŋi nerchi	'grupo étnico'		'jñalŋi ygalchi		'ojo'
(a)	j	'jomŋi yomchi	'chupo' (abceso)	w	'walo walo	'conejo'		
(b)		'jeje yeye	'hermano '/a mayor'		'wiwi wiwi	'pariente (voc.)'		
(c)		'jñalŋi ygalchi	'ojo'		'wrolo wrolo	'abeja'		

2. Vocales



i	'tliŋi tliŋi	'un bejuco'			u	'tuwuw tuwu	'sal'	
	'kapi kapi	'cacahuillo' (planta)			'patu patu	'padrastros'		
e	'jeje yeye	'hermano/a mayor'	a	'tsapa tsapa	'bolsa'	o	'popo popo	'cocona' (arbusto)
	'çema jema	'sachabaca' (animal)		'sana sana	'chacra'	'ŋanto shanto	'uta'	

Las vocales también se presentan largas (aunque no con mucha frecuencia), como en /*ñali'piiri*/ *gaalipiiri* 'guapo', /*mkeñee'katu*/ *mkegeekatu* 'saciado', /*çiitŋi*/ *jüchi* 'pie' y /*kapoo'ñoçru*/ *kapoohojru* 'mareado'. La duración de la vocal también indica la voz pasiva (Matteson 1965: 24); compare /*ra'nika*/ 'él lleva' y /*ra'niika*/ 'él es llevado'. Sin embargo, no hay secuencias de vocales.

3. Acento

El acento normalmente cae en la penúltima sílaba. Entonces, cuando se agrega un sufijo, el acento cambia de posición a la próxima sílaba: /*ñepi*/ *gepi* 'dos',

/h̃e'pite/ *gepite* 'los dos'. Según Matteson (1965), hay acentos secundarios y terciarios. Aquí se presenta un ejemplo con los acentos secundarios indicados:
/tapa,lwjakana,wathimananumtana'tnaka/ *tapalushakanawatgimananumtana-tnaka* 'se dice que su canoa estaba yendo sola otra vez' (Matteson 1965:21, adaptado al habla de la autora). Véase también a Parker (1989).

4. Convenciones

La consonante /w/ es una aproximante bilabial no redondeada antes de una vocal cerrada anterior: /'wiwi/ [βiβi] *wiwi* 'pariente (voc.)'.

Una vocal se nasaliza tanto después de la fricativa glotal nasalizada como después de una consonante nasal: /'h̃oto/ [h̃ōto] *goto* 'capinuri' (árbol), /ma'tʃaçi/ [mā'tʃaçi] *machaji* 'carachamita' (un pez).

Las secuencias de consonantes que empiezan con oclusiva o africada suelen pronunciarse con transición bastante abierta.

Una consonante nasal alveolar se asimila al punto de articulación de la consonante que le sigue: /'kanka/ [k̃aŋka] *kanka* 'cacao'.

La vibrante ocasionalmente se pronuncia múltiple al inicio de la palabra: /'rap̃h̃a/ [rap̃h̃ā] *rapga* 'quebrada, riachuelo'.

Una resonante es un poco alargada cuando está en el ataque de la sílaba antes de otra consonante en el inicio de la palabra: /'j̃h̃alʃi/ [j̃h̃ālʃi] *ygalchi* 'ojo', /'mkaʃri/ [m̃kaʃri] *mkachri* 'tela', /statʃi/ [s̃tatʃi] *statchi* 'esternón', /ʃte/ [ʃ̃te] *shte* 'hermana menor'.

Las secuencias de consonantes al inicio de la palabra que empiezan con una oclusiva o africada tienden a ser pronunciadas con una transición abierta y clara entre las consonantes, especialmente antes de la lateral, la vibrante o una oclusiva: /tlipi/ [t̃lipi] *tlipi* 'un bejuco', /tsruru/ [ts̃ruru] *tsruru* 'río', /ktenʃi/ [k̃tenʃi] *ktenchi* 'lágrima'. (Se llama un vocoide transicional en Matteson (1965/1963) y en Matteson y Pike (1958).) Las secuencias de consonantes en el medio de la palabra se analizan estructuralmente como tautosilábicas (véase el apartado sobre la estructura de la sílaba); sin embargo, la primera consonante parece silabificar fonéticamente como la coda de la sílaba anterior. Como evidencia de esta resilabificación, la transición abierta después de la primera consonante de una secuencia de consonantes y el poco alargamiento de la primera sonante o fricativa de una secuencia no ocurren en secuencias internas de la palabra: /katslu/ [k̃atslu] *katslu* 'caña brava', /mkaʃri/ [m̃kaʃri] *mkachri* 'tela', /statʃi/ [s̃tatʃi] *statchi* 'esternón', /çiplu/ [ç̃iplu] *jiplu* 'corazón duro de árbol'.

5. Sílaba máxima y palabra mínima

No hay restricción en la palabra mínima: /'tsru/ *tsru* 'grande', /'nso/ *nso* 'huito' (árbol). El molde de la sílaba máxima es CCVV, con vocal corta o larga; no se presentan diptongos. La sílaba tiene un ataque obligatorio, aún en la primera sílaba de la palabra. Hay extrametricalidad cuando una consonante es un afijo, como lo muestran los siguientes ejemplos de tres consonantes al inicio de palabra (Matteson 1965: 26): /ntspa'tate/ 'mi guayaba' (/n-/ es primera persona singular; /-te/ es sufijo derivacional para formar un sustantivo poseído); /wʃko'tute/ 'nuestro mono blanco' (/w-/ es primera persona plural), /pʃri'pite/ 'tu pedrito (loro)' (/p-/ es segunda persona singular).

6. Transcripción del texto grabado¹

kannipa'h̄alw norti'sreta h̄a'jerw h̄a wa 'tkatʃi | h̄epomsakaka'nata 'wane
 'tʃinna || ka'tukta 'wiṯça h̄e'pite h̄itʃkopo'tupa | tʃinhi'matna ||
 h̄ijaḥo'tkani jemanʃinikankakhi'matna | h̄irpa'tkani muṯʃi'nanu
 koʃpaksapowle'tanru wa kjaḥap̄h̄a'kleru | wa'lepni wa h̄i'tʃkolw
 tʃinhi'matna || h̄ijaḥo'tkani kanni'p̄halw jinuwaka |
 rajpokannip̄h̄aḥitsruk̄h̄imana'numta | sejni h̄ima wa | kjaḥap̄h̄a'kleru
 pnutpo'th̄ima sapwa'knawa || waneh̄i'mako kaspuklewamtja'natka wa
 kanni'p̄halni norti'sreta h̄a'jerw || h̄ijan̄h̄ima'tnaka tkaṯi'tnakni |
 joṯpik̄hemereh̄istruk̄h̄ima'nata | h̄ijan̄h̄ima'tkani wa kjaḥap̄h̄a'kleru
 h̄ijampoth̄ima'nuwo ko'ʃpaksapowle'tana | wa'neklw 'h̄ima wa
 kanni'p̄halw 'wane tʃi'natka h̄alika'kakta 'piṯçni wa h̄i'tʃkolji 'tkatʃi
 tʃinhi'matlu ||

Versión en alfabeto popular

*Kannipgalu nortisreta gajeru ga wa tkachi, gepomsakakanata wane chinna: katukta
 wixa gepite gichkopotupa, chingimatna. Giyagotkani jemanshinikankakgimatna,
 girpaktani muchinanu koshpaksapowletanru wa kyagapgakleru, walepni wa gichkolu
 chingimatna. Giyagotkani kannipgalu yinuwaka, rajpokannipgagitsruk̄gimananumta,
 seyni gima wa kyagapgakleru pnutpotgima sapwaknawa. Wanegimako
 kaspuklewamtyanatka wa kannipgalni nortisreta gajeru. Giyangimatnaka
 tkachitnakni, yochpik̄gemeregistruk̄gimanata, giyangimatkani wa kyagapgakleru
 giyampotgimanuko koshpaksapowletana. Waneklu gima wa kannipgalu wane
 chinatka galikakakta pixni wa gichkolyi tkachi chingimatlu.*

7. Agradecimientos

Este trabajo se llevó a cabo como parte del Curso Superior en Lingüística Aplicada para Comunidades Indígenas, ofrecido en la Universidad Ricardo Palma y auspiciado por SIL International (Instituto Lingüístico de Verano), bajo la asesoría de Stephen Marlett. Agradezco a Ernesto Yallico por sus sugerencias y comentarios.

8. Referencias

Campbell, Lyle. (1997). *American Indian languages: The historical linguistics of Native America*. Nueva York: Oxford University Press.

¹ El texto traducido y grabado es el que se ha usado tradicionalmente en las ilustraciones de la Asociación Fonética Internacional: el cuento del Viento Norte.

El Viento Norte y el Sol discutían cuál de los dos era el más fuerte, cuando pasó un viajero envuelto en una capa. Se pusieron de acuerdo en que aquel que primero pudiera obligar al viajero a que se le cayera la capa sería considerado el más fuerte. Entonces el Viento Norte comenzó a soplar con mucha furia, pero cuanto más soplabo, más el viajero mantenía su capa, hasta que el Viento Norte desistió. Entonces el Sol brilló con todo su esplendor, e inmediatamente el viajero se quitó la capa. Así que el Viento Norte tuvo que reconocer la superioridad del Sol.

- Matteson, Esther. (1954). Piro phonemes and morphology. *Kroeber Anthropological Society Papers* 11: 17-59.
- Matteson, Esther. (1965). *The Piro (Arawakan) language*. University of California Publications in Linguistics, 42. Berkeley y Los Angeles: University of California Press. (Es la tesis para doctorado presentada en 1963 a la University of California, Los Angeles.)
- Matteson, Esther & Kenneth L. Pike. (1958). Non-phonemic transition vocoids in Piro (Arawak). *Miscellanea Phonetica* 3: 22-30.
- Nies, Joyce, compilador. (1986). *Diccionario piro (Tokanchi gikshijikowakasteno)*. Serie Lingüística Peruana, 22. Yarinacocha: Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Verano.
- Parker, Stephen. (1989). Un análisis métrico del acento en el piro. En *Estudios etno-lingüísticos*, Stephen Parker (ed.), pp. 114-125. Documento de trabajo 21. Yarinacocha, Pucallpa: Ministerio de Educación e Instituto Lingüístico de Verano.
- Payne, David L. (1991). A classification of Maipuran (Arawakan) languages based on shared lexical retentions. En Desmond C. Derbyshire and Geoffrey K. Pullum (eds.), *Handbook of Amazonian Languages*, vol. 3 , 355-499. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Solis Fonseca, Gustavo. (2003). *Lenguas en la Amazonía peruana*. Lima: edición por demanda.